

SESSION 1975-1976.

INDEX.

[illegible]

INHOUDSOPGAVE.

Tneel J. —	Lopende uitgaven :	
Afdeling X. —	Algemene Zaken ,	11
Afdeling XIII. —	Tewerkstelling	11
Afdeling XV. —	Gezin en Demografie ,	12
Afdeling XVI. —	Hygiëne en Volksgezondheid	12

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires wallonnes et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre Domaine aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. -- Ajustement des crédits.

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I - Dépenses courantes, du budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1975 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

AJUSTEMENTS.	Crédits non dissociés Niet 1 (cs) / 1 (ut) kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'investissement Vdsteluin / 1. S. kredieten	Crédits d'ordonnement Ordonnancerings-kredieten	
Crédits supplémentaires de l'année courante.	20.43	—	—	Bijkudieren voor het lopend jaar.
Réductions	142891	—	—	Verminderingen.

II -- Dispositions diverses.

An. 2.

Les autorisations nouvelles d'engagement autorisées par l'article 12, § 1^{er}, c, du projet de loi contenant le budget des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1975 sont ramenées de 2 856 000 000 de francs à 2 232 000 000 de francs pour le secteur des Affaires économiques.

Art. 3.

Les engagements autorisés par l'article 12, § 3, dudit projet de loi sont réduits de 1 044 000 000 de francs à 1 668 000 000 de francs.

Art. 4.

L'Office national de l'Emploi est autorisé à reporter à l'année budgétaire 1976 la partie non utilisée au 31 décembre 1975 des subventions qu'il a reçues à charge du budget des

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zii'l en hierna toezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Waalse Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, van Onze Staatssecretaris voor Begroting en van Onze Staatssecretaris voor Sociale Zaken en op in raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Waalse Aangelegenheden en onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

I. -- Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder Titel I -- Lopende uitgaven, van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975, worden aangepast volgens de onmiddellijke vermeldingen in dit bij deze werd gevoegde tabel en ten belope van:

(In duizend frank.)

AJUSTEMENTS.	Crédits non dissociés Niet 1 (cs) / 1 (ut) kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'investissement Vdsteluin / 1. S. kredieten	Crédits d'ordonnement Ordonnancerings-kredieten	
Crédits supplémentaires de l'année courante.	20.43	—	—	Bijkudieren voor het lopend jaar.
Réductions	142891	—	—	Verminderingen.

II. -- Diverse bepalingen.

Art. 2.

De nieuwe vastleggingsmachtigingen, roegestaan door artikel 12, § 1, c, van het ontwerp van wet houdende de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975 worden teruggebracht van 2856000 000 frank op 2 232 000 000 frank voor de sector Economische Zaken.

An. 3.

De vastleggingen roegelaren door artikel 12, § 3, van dit ontwerp van wet worden gebracht van 1 044 000 000 frank op 1 668 000 000 frank.

Art. 4.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1976 van het op 31 december 1975 niet gebruikte gedeelte van de toelagen

Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1975 et à l'affecter aux mêmes fins.

Art. 5.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires wallonnes,
de l'Aménagement du Territoire et du Logement,*

A. CAUFEL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,

R. MOREAU.

die-hij ontvangen heeft ten laste van de begroting van Waalse Gewestelijke Aangelegenheden van het begrotingsjaar 1975 en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Art. 5.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Vlaamse Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,*

A. CALIFICE.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken,

R. MOREAU.

TITRE 1. - DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Arr.	MIIELLES	Crédits non dissociés. - Niet gesplitste kredieten				
		Crédits alloués pour 1975 Kredieten verleend voor 1975	Crédits supplémentaires armée courante Bijkredieten lopend iJr	Réductions Verminderingen	Crédits proposés pour 1975 Kredieten voorgesteld voor 1975	Crédits supplémentaires années antérieures Bijkredieten vroegere jaren
(1)	(1)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section X.

Affaires générales.

CHAPITRE 01.

DIVERS.

Non réparti économiquement

01.01. Crédit provisionnel destiné à couvrir le budget des charges résultant de l'augmentation annuelle de l'indice des prix à la consommation et de l'augmentation de la nature liée à la situation économique et sociale.

(Le solde du crédit à la fin de l'année budgétaire pourra être reporté à l'année budgétaire suivante pour y être affecté aux mêmes fins que déterminées au présent article.)

— 70522 — 70522 —

Totaux pour le chapitre 01.

70522

Totaux pour la section X. -
Affaires générales.

70522

Section XIII.

Emploi.

CHAPITRE 01.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transfert de ... aux ...

33.04. Paiement à l'initiative de l'Office d'emploi de l'aide de ... aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement 30X travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages.

(Le solde disponible au 31 décembre 1975 peut être reporté à l'année budgétaire suivante, pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)

65 200

126891

192091

Totaux pour le chapitre 01.

126 891

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement			Crédits d'ordonnancement				
—			—				
Vote-gesplitst			Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté	Suppléments	Réductions	Crédit voté	Suppléments	Réductions		
Gestemd krediet	Aan- telling	Yermin- dering	Gestemd krediet	Aan- telling	Verminder- ingen		
(8)	(19)	(10)	(11)	(12)	(13)	(H)	(15)

Afdeling X.

Algemene Zaken.

HOOFDSTUK 01.

DIVERSEN.

Niet economisch verdelend.

Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de laatste periode, voortvloeiend uit een evenwiel, uitkomst van het indexcijfer der consumptieprijs en van de uitvloeien van alle aard voortvloeiend uit de economische en sociale toestand.

01.01

(Het saldo van het krediet op het einde van het begrotingsjaar kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar om er te worden aangehouden voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Totalen voor hoofdstuk 01.

Totalen voor afdeling X. —
Algemene Zaken.

Afdeling XI.

Tewerkstelling.

HOOFDSTUK 10.

INKOMENSOVERDRAGEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdragen aan andere sectoren.

Betalen door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingsbijstand aan de werknemers die ten RCVO van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolennij- en mijnindustrie werden ontslagen van de bevestigingspremie aan de werknemers die van de overheid of Redelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van sreenkolenminnen werden ontslagen en van de wachtgeld aan de werknemers die werden ontslagen door sommige sluiting van ondernemingen en van verrekpremie aan ontslagen werknemers van sreenkolenminnen.

(Her op 31 december 1975 beschikbare saldo maR op her volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden aangehouden voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

33.04

Totalen voor hoofdstuk 10.

TITRE I. -- DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

An.	LIBELLES	Crédits non dissociés. -- Niet gesplitste kredieten				
		Crédits alloués pour 1975 Kredieten voor 1975	Crédits supplémentaires année courante Bijkredieten lopend jaar	Réductions Verminderingen	Crédits proposés pour 1975 Kredieten voorgesteld voor 1975	Crédits supplémentaires années antérieures Bijkredieten uit voorgaande jaren
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus
à la ville locale.

42.01.2	Occupation des chômeurs par la Pouvoir public, etc.	803100	—	126891	676809	—
	Totaux pour le chapitre IV.		—	126891		—
	Totaux pour la section XIII. -- Famille.		126891	126891		—

Section XV.

Famille et Démographie.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux autres secteurs.

33.65	Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales, etc.	380000	—	11000	369000	—
	Totaux pour le chapitre III.		—	11000		—

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.

43.65	Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales, etc.	107100	—	5000	102100	—
	Totaux pour le chapitre IV.		—	5000		—
	Totaux pour la section XV. -- Famille et Démographie.		—	16000		—

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Verplichtingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnancingskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen	Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(11)	(13)		
						(14)	(15)

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdracht
aan de sociale zekerheid.

Tewerkstelling van werklozen door de overheid, enz. 42.01.2

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor afdeling XIII. —
Tewerkstelling, enz.

Afdeling XV.

Gezin en Demografie.

HOOFDSTUK M.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdracht aan ~

Toelagen aan orRnismm voor studie, opvoeding, bijsand en bescherming van het gezin, enz. 33.65

Totalen voor hoofdstuk M.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdracht
aan provincies, fiducieën
en daarmee geïncorporeerde lichamen.

Toelagen aan orRnismm voor studie, opvoeding, bijsand en bescherming van het gezin, enz. 43.65

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor afdeling XV. —
Gezin en Demografie.

TITRE I. - DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	Crédits non dissociés. - Niet gesplitste kredieten				
		Crédits alloués pour 1975 Kredieten verleend voor 1975	Crédits supplémentaires année courante Bijkredieten lopend jaar	Réductions Verminderingen	Crédits proposés pour 1975 Kredieten roorgesteld voor 1975	Crédits supplémentaires années antérieures Bijkredieten vroegere jaren
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.)

S 2. ~~Ac~~ de bja. DOD ~~et de~~
et de ~~ices~~.

IUS	Subdeb : AUX oruniwcs éduali& ou prophy. I. llaiqua unillllirC5	98300	<u>16000</u>	—	114300	—
	TOLaux pour le S 2.		<u>16000</u>	—		—
	TOLaull: pour le wpi(R .. J.		<u>16000</u>	—		—
	TOI3UX pour la section XVI. - Hygiène et Santé Publique.		<u>16000</u>	—		—
	TOI3UX pour le Titre I - Dépenses courantes.		<u>213413</u>	<u>142891</u>		—

(In duizendtallen frank.)

TITEL J. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten					
Crédits d'engagement			Crédits d'ordonnancement		
Vastlegingskredieten			Ordonneringskredieten		
Crédit voté	Suppléments	Réductions	Crédit voté	Suppléments	Réductions
Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen	Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)

TEKSTEN
(14)

(15)

Afdeling XVI.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK I,

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.
LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten.Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbe- 12,35
hoedende organismen.

Totalen voor § 2.

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor afdeling XVI.
Hygiëne en Volksgezondheid.Totalen voor de Titel I. —
Lopende uitgaven.

Vu pour être annexé à notre arrêté
du 1^{er} juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministère des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires wallonnes,
de l'Aménagement du Territoire et du logement,*

A. CAUFICE.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,

a. MOREAU.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 1 juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Waalse Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,*

A. CALIFICE.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken,

a. MOREAU.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

ARTIICEL 2 VAN HET ONTWERP VAN WET

De nieuwe vastleggingsmachtigingen - sector Economische Zaken - kunnen worden verminderd met 624 000 000 hank.

ARTIËEL 3 VAN HET ONTWERP VAN WET.

Ontoereikendheid van de vastleggingsmachtigingen om de verwezenlijking van het programma 1975 te verzekeren van de werken uit te voeren in de industriezones van het waaalse gewest.

TITEL 1.

LOPENDE UITGAVEN.

Afdeling X.

Algemene Zaken.

Art. 0101. - Provisoi, "I krediet ot deWllg Villi de Illston, voor ik gelleie begroting voortvloeiend uit ee' eventuele s'ijging van het lexcijpi tk ron5umprijVIR m Villi de gavm uan aUe llurd voortspruitend ui' de economisele ell sociale toestand. -

(Het saldo van het krediet op het einde van het begrotingsjaar kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar om er te worden aangeend ... l voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Bijrekening: 70522 000 &ank.

Het aanpraagde ~~in~~ ⁱⁿ ~~bestemd~~ ^{bestemd} om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de ~~indexverhoging~~ ^{indexverhoging} die in de loop van het jaar 1915 ODSa21L ~~zijn~~.

Afdeling XIII.

TewerkstelliDg.

Art. 33.04. - Beëindiging door werkdagen Villi ik Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening v.m. ik wederzijds afspraken verlegd - de wnluzemmers die tm gevolge van ik sluiting Villi sommige OH'emening in de helenmijn- en stillindillrie uilrden ontslag, van de bep/aalingspremie "A" de werknemers die tm gevolge van de gabel of gunstelijke sluiting O/ van de tcrminandering der activiteit VII' steenkolenmijnen uerde ontslagen en Villi de wlichtgeldm tllli de werknemers die getrohm werd m door sommige sluitingen van ondernrringen Di vilm vmrepremie m ontslagen werknemers Villi stentolenmijn.

(Het op 31 december 1975 beschikbare saldo mag op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden, om er te worden gebruikt, voor de elfde doeleinden als die bepaald bij dit amendement.)

Bijkreclier: 126 891 000 frank.

Een nieuwe raming van de behoeften voor het jaar 1915 stelt het bedrag van de uitgaven voor het waalse gewest vast op 244 SU. 000 frank.

De tegemoetkoming van de E.G.K.S. wordt geraamd op 54 422 000 frank. De totale beboeften v3D, het Waalse gewest bedragen, dus 191091 000 frank, waar een bijkrediet, van 126 891000 frank, noodzakelijk maakt.

Ap. 42.01.2. - Tewelkstellig VIII' werk1oV!R door de overheid, enz.

Vermindering: 116,891 000 &ank.

Een nieuwe raming van de behoeften voor het jaar 1975 laat een vermindering van 126891 000 frank roe.

Section XV.

Famille et Démographie.

Art. 33.65. -- *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales, etc.*

Réduction: 11 000 000 de francs.

En ce qui concerne les services d'aide aux familles et aux personnes âgées, le réajustement du nombre d'heures prestées permet une réduction de 11 000 000 de francs.

Art. 43.65. -- *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales, etc.*

Réduction: 5 000 000 de francs.

Même justification que pour l'article 33.65.

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

Art. 12.35. -- *Subsides aux organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales, etc.*

Réduction: 16 000 000 de francs.

Cette réduction doit être mise en application de l'arrêté royal du 20 mai 1975 relatif à l'ajustement des services de santé mentale et à l'octroi de l'hygiène en leur faveur.

Afdeling XV.

Gezin en Demografie.

Art. 33.65. -- *Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, enz.*

Vermindering: 11 000 000 frank.

De aanpassing van het aantal gepresteerde uren, wat de diensten voor gezinshulp en de diensten voor bejaardenhulp betreft, laat een vermindering van 11 000 000 frank toe.

Art. 43.65. -- *Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, enz.*

Vermindering: 5 000 000 frank.

Zelfde verantwoording als voor artikel 33.65.

Afdeling XVI.

Hygiène en Volksgezondheid.

Art. 12.35. -- *Toeleggen aan sanitaire opvoeding of voorbehoedende organismen.*

Bijkrediet: 16 000 000 frank.

Deze verhoging moet de toepassing mogelijk maken van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning van de diensten voor geestelijke gezondheid en de toekenning van toelagen aan deze diensten.